

# Jesus Christ Superstar

---

Jesus Christ Superstar

Italian technical translation

---

Il cielo nelle loro menti

Che succede?

Una stana cosa fuorviante

Tutto va bene

Questo Gesu deve morire

Osanna

Simone Zelota

Povera Gerusalemme

Il sogno di Pilato

Il tempio

Io non so come amarlo

Dannato per l'eternita

Denaro insanguinato

L'ultima cena

Getsemani

L'arresto

Diniego di Pietro

Pilato e Cristo

Canzone del Re Erode

Potremmo ricominciare per favore

Morte di Giuda

Processo davanti a Pilato

Superstar

Crocefissione

Il cielo nelle loro menti

GUIDA

Ora ho le idee pi chiare, finalmente vedo anche troppo

bene dove tutti andremo a finire. Separando il mito

dall'uomo, chiaro dove presto andremo a finire.

Ges! Hai cominciato a credere a quello che dicono di te,

tu credi realmente che questo parlare di Dio sia vero,

e tutto il bene che hai fatto presto verr spazzato via,

hai cominciato ad essere importante pi delle cose che dici.

Ascolta, Ges: non mi piace ci che vedo, ti chiedo

solo di ascoltarmi; e ricorda, sin dall'inizio io sono

stato il tuo braccio destro.

Tu li hai infiammati tutti, credono di aver trovato il

nuovo Messia, e quando scopriranno di essersi

sbagliati ti faranno del male.

Ricordo quando tutto cominci, allora non si parlava di Dio;

per noi eri un uomo, e credimi,

la mia ammirazione per te non si spenta.

Ma ogni parola che dici viene in qualche modo distorta, e

ti faranno del male se penseranno che hai mentito.

Nazareth, tuo figlio doveva restare un perfetto sconosciuto

come suo padre che lavorava il legno, gli avrebbe giovato

di pi fare tavoli e sedie, non avrebbe causato n male n apprensione.

Ges, non ti importa della tua razza? Noi dobbiamo restare

al nostro posto, capisci? Siamo un paese occupato,

dimentichi come siamo sottomessi?

La folla mi spaventa perch facciamo troppo rumore,

e ci schiatteranno se andremo oltre un certo limite.

Ascolta il mio avvertimento, Ges, ricordati che voglio

che noi viviamo; ma triste vedere le nostre possibilit

indebolirsi ora per ora, i tuoi seguaci sono ciechi,

troppo cielo nelle loro menti. Era bello, ma ora

tutto sta diventando amaro.

Ascolta Ges, non mi ascolta.

Ricordati che voglio che noi viviamo. Ascoltami...non vuole ascoltarmi...

Che succede?

APOSTOLI

Che succede? Cosa si dice in giro?

GES

Perch volete saperlo? Non preoccupatevi del futuro,  
non cercate di fare programmi.

Lasciate il domani al domani e pensate ad oggi.

APOSTOLI

Che succede? Dicci cosa si dice in giro...

GES

Potrei darvi fatti e cifre,  
progetti e previsioni, dirvi dove sono diretto.

APOSTOLI

Quando entriamo a Gerusalemme?

GES

Perch dovrete saperlo? Perch avete la  
mania di battervi? Non potete sfidare  
tempo e destino: se sapeste dove siamo diretti ne capireste meno di me.

APOSTOLI

Che succede? Dicci cosa si dice in giro ...

MARIA MADDALENA

Lascia che ti rinfreschi un poco il viso.

GES

Maria, piacevole mentre si chiacchiera

a cena su dove, quando, chi e come;

solo lei ha cercato di darmi ci di cui ho bisogno adesso

Una strana cosa fuorviante

GIUDA

Mi sembra molto strano e fuorviante che un uomo come te possa

perder tempo con donne di quel tipo.

PIETRO

Ehi, calmati!

GIUDA

Si', posso capire che lei diverte, ma lasciare che ti baci,

che ti accarezzi i capelli, non proprio da te.

Non che io obietti sulla sua professione, ma lei non si

intona bene con ci che tu dici e insegna.

Non ci giova che tu ti contraddica, loro hanno bisogno

solo di un piccolo pretesto per eliminarci.

GES

Chi sei tu per criticarla? Chi sei tu per disprezzarla?

Lasciala in pace, ora lasciala stare, adesso con me.

Se tu non hai peccato puoi lanciare sassi, ma se hai peccato,

lasciala in pace.

Mi sorprende che gente come voi sia cos vuota e lenta,

non c' un solo uomo tra voi a cui importi ci che mi accade.

TUTTI (tranne Giuda)

No, ti sbagli! Ti sbagli di grosso...

Come puoi dire una cosa simile?

GES

Nessuno, nemmeno uno di voi!

Tutto va bene

MARIA MADDALENA

Cerca di non preoccuparti, cerca di non pensare ai  
problemi che ti turbano: non sai che va tutto bene?

S, va tutto bene, e noi vogliamo che tu dorma

bene stanotte, lascia che il mondo giri senza di te.

Noi ce la caveremo, se ci proviamo, quindi dimenticaci tutti, stanotte.

DONNE DEGLI APOSTOLI

Tutto va bene...

MARIA MADDALENA

Dormi ed io ti coccoler, ti calmer e ti unger

la calda fronte con la mirra, cos sentirai

che va tutto bene, s va tutto bene, fa fresco e

l'unguento addolcir il fuoco della tua testa e dei

tuoi piedi. Chiudi gli occhi e rilassati, non pensare a nulla stanotte.

GIUDA

Ehi donna, il tuo unguento nuovo e dispendioso avrebbe dovuto essere usato per i poveri; perch lo hai sciupato? Avremmo potuto ricavarci trecento o pi pezzi d'argento; c' gente che ha fame, gente che digiuna, ci molto pi importante dei suoi piedi e dei suoi capelli.

MARIA MADDALENA

Cerca di non preoccuparti, di non pensare ai problemi che ti turbano; non sai che tutto va bene...

GES

Certamente non vorrai dire che noi abbiamo le risorse per sottrarre i poveri al loro destino ...

Ci sar sempre gente povera che lotta in modo commovente, guarda le cose buone che hai!

Rifletti finch hai ancora me. Emozionati finch ancora mi vedi. Proverai smarrimento e dispiacere quando me ne sar andato.

MARIA MADDALENA

Dormi ed io ti coccoler, ti calmer e ti unger la calda fronte con la mirra; e sentirai che va tutto bene, si' va tutto bene, chiudi gli occhi e rilassati, non pensare a nulla stanotte.

Questo Gesu deve morire

ANNA

Buon Caifa, il Consiglio ti aspetta,  
i Farisei ed i Sacerdoti sono qui per te.

CAIFA

Ah, Signori, voi sapete perch siamo qui,  
abbiamo poco tempo e un grosso problema.

FOLLA

Osanna Superstar! ...

ANNA

Ascoltate questa marmaglia ululante di stupidi per la strada!  
Un paio di trucchi con i lebbrosi e tutta la citt scesa in piazza.

ANNA, CAIFA

E' pericoloso!

FOLLA

Jesus Christ Superstar!

ANNA,CAIFA

E' pericoloso!

ANNA

Quell'uomo arrivato in citt per fare proseliti...  
Una missione propagandistica che credo dovremmo sabotare.

ANNA,CAIFA

E'pericoloso!...

ANNA

Guarda,Caifa! Sono proprio fuori di qui!

Presto, Caifa! Vai a chiamare la guardia romana!

CAIFA

No, aspettate! Ci serve una soluzione definitiva per questo nostro problema ...

ANNA

Che facciamo dunque con Ges di Nazareth, campione di  
miracoli, eroe degli sciocchi?

Non ha un esercito n slogan, e non combatte.

CAIFA

Una cosa gli va riconosciuta, Ges sa il fatto suo.

ANNA

Non possiamo lasciarlo libero di agire come vuole,i suoi  
stupidi ammiratori diverranno incontrollabili; come possiamo fermarlo?

Il suo fascino cresce e si diffonde di bocca in bocca,  
e lui gode del consenso generale.

CAIFA

Vedo brutti avvenimenti all'orizzonte, la gente che  
lo incorona re contro il volere di Roma;vedo sangue e  
distruzione, la nostra eliminazione per colpa di un uomo.

Sangue e distruzione per colpa di un uomo.

ANNA,CAIFA

Per colpa di un uomo.

CAIFA

La nostra eliminazione per colpa di un uomo.

ANNA, CAIFA

Per colpa di un uomo.

ANNA

Cosa dobbiamo fare contro questa mania di Ges?

Che si fa per questo re falegname?

Che si deve fare per un uomo che pi grande di

Giovanni quando invent quella storia del battesimo?

CAIFA

Sciocchi! Non avete intuito! La posta in gioco spaventosamente alta.

Dobbiamo schiacciarlo completamente.

Cos come Giovanni prima di lui, questo Ges deve morire!

Per la salvezza della nazione ...

ANNA, CAIFA

Deve morire, questo Ges deve morire!

Come Giovanni prima di lui questo Ges deve morire!

ANNA, CAIFA

Deve morire, deve morire, questo Ges deve morire!

Osanna

FOLLA

Osanna ... Ehi, Ges, vuoi sorridermi? ...

CAIFA

D alla gente di tacere, ci saranno tumulti, questa plebaglia  
troppo rumorosa, d a coloro che inneggiano a te che sono degli  
sciocchi e sbagliano, sono una maledizione, che se ne vadano.

FOLLA

Osanna ... Ehi, Ges, sarai buono con me? ...

GES

Perch sprechi il fiato lamentandoti della folla?

Nulla pu essere fatto per fermare il clamore: anche se  
ogni bocca tacesse il rumore continuerebbe, persino le rocce  
e i sassi comincerebbero a cantare.

FOLLA

Osanna ... Ehi, Ges, ti batteresti per me?...

GES

Cantate le vostre canzoni ma non solo per me, cantate per  
voi stessi perch voi siete benedetti, non c' nessuno  
tra voi che non possa guadagnarsi il paradiso, il tardo,  
il sofferente, lo sveglio,  
il morto.

FOLLA

Osanna... Ehi, Ges, moriresti per me?..

Simone Zelota

SIMONE E FOLLA

Cristo, tu sai che ti amo, mi hai visto agitare la mano?

Io credo in te ed in Dio, quindi dimmi che sar salvato.

Cristo tu sai che ti amo, mi hai visto agitare la mano?

Io credo in te ed in Dio quindi dimmi che sar salvato.

Ges io sono con te, toccami, toccami Ges!

Ges sono dalla tua parte, baciami, baciami Ges!

SIMONE

Cristo, di cos'altro hai bisogno per convincerti che ce l'hai fatta,

e che sei almeno tanto potente quanto la feccia di Roma che

violenta la nostra patria e che ha terrorizzato il nostro popolo

per tanto tempo?

SIMONE E FOLLA

Cristo sai che ti amo...

SIMONE

Devono essere pi di cinquantamila a gridare il loro amore per te,

ed ognuno dei cinquantamila farebbe qualsiasi cosa tu dovessi chiedergli,

falli continuare a gridare la loro devozione, ma aggiungi un po' di

odio per Roma, tu assurgerai a maggior potere e noi guadagneremo

una patria; tu avrai potere e gloria per sempre...

CORO

Tu avrai potere e gloria per sempre ...

TUTTI

Amen!

Povera Gerusalemme

GES

N tu, Simone, n i cinquantamila, n i romani,

n i giudei, n Giuda, n i dodici, n i sacerdoti, n gli scribi,

e nemmeno tu, soggiogata Gerusalemme, capite cos' il potere,

capite cos' la gloria, capite tutto ci.

Se tu sapessi tutto quello che io so, mia povera Gerusalemme,

vedresti la verit, ma tu chiudi gli occhi,

ma tu chiudi gli occhi.

Finch vivrai i tuoi guai saranno tanti,

povera Gerusalemme, per conquistare la morte tu devi soltanto morire,

devi soltanto morire.

Il sogno di Pilato

PILATO

Ho sognato di incontrare un galileo,

un uomo sorprendente; aveva uno sguardo che si trova molto raramente:

quello di un uomo tormentato e braccato.

Gli ho chiesto di dirmi cosa fosse accaduto,

come tutto era iniziato, glielo richiesi:

non disse una parola, come se non avesse sentito.

Ed in seguito la stanza fu piena di uomini violenti ed infuriati,  
sembravano odiare quest'uomo, gli piombarono addosso e poi  
scomparvero di nuovo.

Poi ho visto migliaia di milioni di persone piangere per quest'uomo,  
e quindi li ho sentiti fare il mio nome,  
e dare a me la colpa.

Il tempio

FOLLA

Datti da fare Gerusalemme, vieni qui Gerusalemme,  
di nuovo domenica...

Vivi in me Gerusalemme, qui tu vivi Gerusalemme,  
qui tu respiri Gerusalemme...

Mentre il tuo Tempio sopravvive ancora,  
tu almeno sei ancora viva.

UOMINI

Ho cose da non credere! Dimmi cosa desideri, te lo vender,  
posso soddisfare i tuoi bisogni più pazzi,  
ho il paradiso, ho l'inferno...

FOLLA

Datti da fare, i miei prezzi sono bassi...

Vieni qui, ho il meglio in città...

Assaggia il vino pi buono, scommetti su questo gallo!

DONNE

Ci che vedi ci che prendi, nessuno ancora  
rimasto deluso, non avere paura, prova la mia merce,  
non c' niente che tu non possa comprare!

FOLLA

Dimmi il tuo prezzo, io ho tutto...

Sbrigati, sta finendo tutto...

Fai un prestito alle migliori condizioni,  
sbrigati finch le scorte durano!

Datti da fare Gerusalemme ...

GES

Il mio Tempio dovrebbe essere un luogo di preghiera...

Ma ne avete fatto una spelonca di ladri!

Fuori di qui!

Il mio tempo si quasi compiuto, rimane poco da fare;  
dopo tutto, ho tentato per tre anni, sembrano trenta!

LEBBROSI

Guarda i miei occhi, quasi non ci vedo!

Guardami stare in piedi, quasi non cammino!

Credo che tu mi puoi guarire.

Guarda la mia lingua, posso parlare a stento!

Guarda la mia pelle, sono un ammasso di sangue!

Guarda le mie gambe, mi reggo con difficoltà!

Credo che puoi farmi star bene.

Guarda la mia borsa, sono poverissimo!

Mi toccherai, mi guarirai, Cristo?

Mi toccherai, mi solleverai, Cristo?

Mi bacerai, mi curerai, Cristo?

Non mi vuoi baciare, non vuoi darmi soldi, Cristo?

GES

Siete troppi, non spingetemi!

Io sono troppo poco, non vi affollate!

Lasciatemi solo!

Io non so come amarlo

MARIA MADDALENA

Io non so come amarlo, come fare a convincerlo,

sono cambiata, s molto cambiata:in questi ultimi giorni,

quando mi sono guardata mi sembrato di essere un'altra,

non so come interpretarlo, non capisco perch lui mi turbi,

un uomo, solo un uomo, ed io ho avuto tanti uomini prima,

in un certo senso solo uno in pi.

Dovrei aggredirlo? Dovrei gridare?

Dovrei parlargli d'amore?

Dar sfogo ai miei sentimenti?

Non credevo mai di arrivare a questo.

Che cosa sar?

Non trovate sia piuttosto strano che io sia in questo stato?

Io che sono stata sempre cos calma, cos fredda,  
cos disincantata, cos controllata; mi fa tanta paura,  
non credevo mai di arrivare a questo, che cosa sar?

Eppure, se dicesse che mi ama sarei persa, spaventata,  
non potrei resistere, volterei la testa, mi ritirerei,  
non vorrei neanche sapere, mi fa tanta paura,  
lo desidero tanto, lo amo tanto.

Dannato per l'eternità

GIUDA

Anche se adesso vi aiuto dovete capire che queste sordide azioni mi sono  
difficili, mi ci voluto un po' di tempo per decidere cosa fare,  
ho riflettuto bene e ho pensato  
a tutto prima di venire qui, non penso ad alcuna ricompensa,  
in realtà non sono venuto di mia spontanea volontà,  
per non dite che sar dannato per sempre.

Sono venuto qui perché ho visto che Ges  
non controllava le cose come prima, ed inoltre so che anche  
Ges pensa questo, a Ges non dispiacerebbe sapermi qui con voi.

Non penso ad alcuna ricompensa, in realt non sono venuto di  
mia spontanea volont, ma non dite che sar dannato per sempre.

Anna, tu sei un amico, uomo di mondo e saggio,

Caifa, amico mio, so che condividi, ma perch siamo noi

i profeti che conoscono le soluzioni tristi

e ci che va fatto?

Non penso ad alcuna ricompensa, in realt non sono venuto di  
mia spontanea volont, ma non dite che sar dannato per sempre!

ANNA

Smetti di protestare e di scusarti, vogliamo delle informazioni,  
alzati da terra!

CAIFA

Noi abbiamo i documenti necessari per arrestarlo;  
tu conosci i suoi spostamenti, noi conosciamo la legge.

ANNA

Il tuo aiuto in questa faccenda verr ricompensato.

CAIFA

Ti pagheremo in moneta sonante, basta che sappiamo dove i soldati  
possono trovarlo.

ANNA

Senza folla intorno.

CAIFA

Cos non possiamo sbagliare.

Denaro insanguinato

GIUDA

Non voglio il vostro denaro insanguinato!

CAIFA

Oh! Non preoccuparti, possiamo permettercelo.

GIUDA

Non ho bisogno del vostro dannato denaro!

ANNA

Ma tu puoi prenderlo lo stesso, noi pensiamo

che tu debba accettarlo!

CAIFA

Pensa alle cose che potresti fare con questo denaro!

Far beneficenza, darlo ai poveri...

Comprendiamo i tuoi motivi,

non il prezzo del sangue, una...

ANNA

...una ricompensa!

CAIFA

Una ricompensa, niente di pi!

GIUDA

Gioved notte lo troverete dove volete,

lontano dalla folla, nel giardino di Getsemani.

CORO

Ben fatto Giuda, buon vecchio Giuda...

L'ultima cena

APOSTOLI

Guardate tutte le mie pene e tribolazioni che affondano

in un mare di vino delizioso, non disturbatemi,

adesso posso vedere le risposte, la vita di questo giorno sar bella

fino a sera.

Ho sempre sperato di essere un apostolo, sapevo che ce l'avrei fatta se

avessi voluto, poi quando andremo

in pensione potremo scrivere i Vangeli, cos tutti parleranno di noi

quando saremo morti.

GES

La fine...

appena un po' pi dura se provocata dagli amici.

Per quel che ve ne importa

questo vino pu essere il mio sangue,

per quel che ve ne importa

questo pane pu essere il mio corpo.

La fine...

Questo il mio sangue che bevete,

questo il mio corpo che mangiate,  
se volete ricordarmi quando mangiate e bevete.  
Devo essere pazzo a pensare che sar ricordato,  
s devo essere uscito di senno, dai vostri visi inespressivi so che  
il mio nome non varrà più nulla  
dieci minuti dopo la mia morte!  
Uno di voi mi rinnegher, uno di voi mi tradir.

APOSTOLI

Come puoi dire questo? Tradirti? Chi? Noi no!

GES

Pietro mi rinnegher ...

PIETRO

No, non io!

GES

Soltanto tra poche ore mi rinnegherai tre volte  
e vedo anche dell'altro, uno di voi che cena qui con me, uno dei  
miei dodici si alzerà per tradirmi.

GIUDA

Non essere così drammatico! Sai benissimo chi.

GES

Perché non vai a farlo?

GIUDA

Tu vuoi che io lo faccia!

GES

Sbrigati, ti stanno aspettando.

GIUDA

Se tu sapessi perch lo faccio ...

GES

Non mi importa perch lo fai!

GIUDA

E pensare che ti ammiravo... bene, ora ti disprezzo!

GES

Sei un bugiardo, sei un giuda!

GIUDA

Volevi che io lo facessi, meriteresti che io restassi qui rovinando

le tue ambizioni! Cristo te lo sei meritato!

GES

Sbrigati sciocco, sbrigati e vai, risparmiami i tuoi discorsi,

non voglio sapere.

Vai! Vai!

APOSTOLI

Guardate le mie pene e le mie tribolazioni...

GIUDA

Oh triste, patetico uomo, non vedi dove ci hai portato?

I nostri ideali muoiono intorno a noi a causa tua,  
ma la cosa pi triste di tutto che qualcuno doveva consegnarti  
come un criminale comune, come un criminale ferito,  
come un vestito smesso, come un vestito smesso...

GES

Vai! Ti stanno aspettando! Oh! Ti stanno aspettando!

GIUDA

Ogni volta che ti guardo non capisco perch ti sei lasciato prendere  
la mano da ci che hai fatto, ci saresti riuscito meglio se lo  
avessi programmato.

APOSTOLI

Ho sempre sperato di essere un apostolo, sapevo che ce l'avrei fatta  
se avessi voluto, poi quando andremo in pensione potremo scrivere  
i vangeli, cos si parler ancora di noi quando saremo morti.

GES

Nessuno di voi vuole restare sveglio con me?

Pietro? Giovanni? Giacomo?

Nessuno di voi vuole aspettare con me?

Pietro? Giovanni? Giacomo?

Getsemani

GES

Io voglio soltanto dire, se esiste un modo,

allontana questo calice da me, poich non voglio assaggiarne il veleno,  
sentirne il bruciore; sono cambiato, non sono pi sicuro come quando  
ho iniziato.

Allora ero ispirato, ora sono stanco e sfiduciato.

Ascolta, sicuramente ho superato tutte le aspettative,  
ho tentato per tre anni che sembrano trenta.

Potresti chiedere altrettanto da qualsiasi altro uomo?

Ma se io muoio, se vado fino in fondo e faccio le cose che Tu mi chiedi,  
se lascio che mi colpiscano, mi feriscano, mi inchiodino al loro albero ...

Voglio sapere, vorrei sapere, mio Dio, voglio sapere, vorrei sapere, mio Dio,  
voglio capire, vorrei capire, mio Dio, voglio capire, vorrei capire, mio Dio,  
perch devo morire.

Diventerei pi noto di quanto non sia stato finora?

Le cose che ho detto e fatto avrebbero pi valore?

Devo sapere, dovrei sapere, mio Signore, devo sapere, dovrei sapere,  
mio Signore, se muoio quale sar la mia ricompensa?

Devo capire, dovrei capire, mio Signore, devo capire, dovrei capire,  
mio Signore, perch devo morire?

Potresti dimostrarmi adesso che non sar ucciso invano?

Mostrami almeno un poco della tua mente onnipresente!

Dimostrami che c' una ragione per cui tu vuoi  
che io muoia: sei cos preciso su dove e come,

ma non sul perch.

Va bene! Morir! Guardami morire! Vedi come muoio!

Allora ero ispirato, adesso sono stanco e triste,

dopo tutto, ho tentato per tre anni;

sembrano quasi novanta...

Perch ho tanta paura di concludere ci che ho cominciato...

che Tu hai cominciato,

io non ho cominciato nulla.

Dio, la Tua volont dura, ma sei tu che dai le carte...

Berr il Tuo calice di veleno, inchiodami alla Tua croce

e spezzami, insanguinami, percuotimi, uccidimi,

prendimi adesso...

prima che io cambi idea.

L'arresto

GES

Giuda, devi tradirmi con un bacio?

PIETRO

Che succede? Ditemi che cosa succede!

PIETRO E APOSTOLI

Che succede? Ditemi che cosa succede!

Aspetta Signore, combatteremo per te!

GES

Mettete via la spada! Non sapete che tutto finito?

E' stato bello, ma adesso finita.

Perch siete ossessionati dalla voglia di battervi?

Pensate a pescare, d'ora in poi ...

FOLLA

Dimmi, Ges, come ti senti stanotte.

Pensi di organizzare un combattimento?

Senti che ti hanno fermato?

Quali diresti che siano stati i tuoi grossi errori?

Pensi che andrai in pensione?

Credi che arriverai pi lontano?

Che ne pensi del processo che ti faranno?

I tuoi uomini hanno dimostrato che ne valeva la pena?

Vieni con noi da Caifa,

ti piacer la casa del gran sacerdote,

ti far piacere incontrare Caifa,

morirai nella casa del gran sacerdote.

Andiamo, Dio, questo non da te,

facci sapere che cosa stai per fare,

sai che cosa provano i tuoi sostenitori,

fuggirai alla stretta finale?

Dimmi Cristo come ti senti stanotte ...

Adesso in mano nostra!

CAIFA

Ges, devi renderti conto delle pesanti accuse  
che ti pendono sul capo: tu dici di essere il figlio di Dio  
in tutte le tue uscite. Bene, vero?

GES

E' ci che tu stai dicendo, tu dici che io lo sono.

ANNA

Eccolo qui, signori; che altre prove ci servono?  
Giuda, grazie per la vittima; aspetta un po'  
e la vedrai sanguinare!

FOLLA

Adesso in mano nostra!

Portiamolo da Pilato!

Diniego di Pietro

PRIMA DONNA

Mi pare di averti visto da qualche parte...  
Adesso ricordo, tu eri con quell'uomo che hanno portato via,  
riconosco il tuo viso!

PIETRO

Hai sbagliato persona, signora, io non lo conosco,  
e non ero dove lui era questa notte, e neanche nei paraggi.

SECONDA DONNA

Strano, perch sono sicura di averti visto con lui,  
eri al suo fianco e adesso neghi...

PIETRO

Ti ho detto che non sono mai stato con lui.

TERZA DONNA

Ma anch'io ti ho visto, ti somigliava perfettamente!

PIETRO

Non lo conosco!

MARIA MADDALENA

Pietro, ti rendi conto di quello che hai fatto?

Lo hai ucciso...

PIETRO

Dovevo farlo, non capisci?

Senn mi avrebbero preso.

MARIA MADDALENA

E' quello che lui ci ha detto avresti fatto.

Come faceva a saperlo?

Pilato e Cristo

PILATO

Chi quest'uomo distrutto che ingombra il mio ingresso?

Chi questo disgraziato?

SOLDATO

Un certo Cristo, re dei Giudei!

PILATO

Ah, dunque questo Ges Cristo, sono davvero sorpreso!

Sembri cos piccolo... Certo non un re!

Sappiamo bene che sei la novit, ma sei re?

Re dei Giudei?

GES

Sono parole tue, non mie.

PILATO

Che cosa vuoi dire con questo?

Questa non una risposta!

Sei nei guai fino al collo, amico!

Signor Cristo, re dei Giudei!

Come pu qualcuno nelle tue condizioni essere cos tranquillo sul proprio destino?

E' una cosa divertente, questo re silenzioso.

Poich vieni dalla Galilea, non dovevi venire da me.

Tu appartieni alla razza di Erode! Sei un caso per Erode!

FOLLA

Osanna... Ehi, Ges Cristo, per favore, spiegami: avevi tutto, dov' finito adesso?

## Canzone del Re Erode

ERODE

Ges, sono felicissimo di incontrarti faccia a faccia.

Stai diventando un nome famoso un po' dappertutto!

A furia di guarire gli zoppi e di resuscitare i morti,

adesso capisco che sei Dio...

Quanto meno quello che tu hai detto.

Perci tu sei il Cristo, il grande Ges Cristo,

provami che sei divino, trasforma la mia acqua in vino!

E' tutto quello che devi fare, poi sapr che tutto vero, andiamo,

re dei Giudei!

Ges, non puoi credere la sensazione che hai fatto

dalle nostre parti, non parliamo che di te,

sei la meraviglia dell'anno...

Che peccato se fosse una bugia!

Ma sono sicuro che puoi sedurre i cinici se ci provi!

Perci se sei il Cristo, s, il grande Ges Cristo, dimostrami che non

sei pazzo,

attraversa a piedi la mia piscina!

Se lo fai per me ti lascer libero.

Andiamo, re dei Giudei!

Ti sto chiedendo quello che domanderei ad ogni divo!

Che cos'hai che ti mette dove sei?

Oh, sto aspettando, s, sono un fanatico accanito,

muoio dalla voglia di vedermi mostrare

che non sei un uomo qualunque...

Perci se sei il Cristo, s il grande Ges Cristo,

riempimi la casa di pane,

puoi farlo con la forza del pensiero.

O c' qualcosa che non va?

Ges, perch ci metti tanto tempo?

Di, andiamo, re dei Giudei!

Ehi! Non hai per caso paura di me, Cristo?

Signor Miracoloso Cristo!

Sei un bluff, non sei il Signore,

non sei altro che una truffa!

Portatelo via, non ha nulla da dire!

Vai via, re dei Giudei!

Poremmo ricominciare per favore?

MARIA MADDALENA

Ho vissuto per vederti, morivo dalla voglia di vederti

ma non dovrebbe andare cos; questo era inatteso,

adesso che faccio?

Possiamo cominciare di nuovo, per favore?

Ho avuto tanta speranza finora, adesso per la prima volta penso che  
abbiamo sbagliato.

Fai presto e dimmi che soltanto un sogno,  
o possiamo cominciare di nuovo, per favore?

PIETRO

Penso che hai fatto centro adesso.

Sei anche andato un po' oltre  
per lanciare il tuo messaggio;  
prima che diventi troppo agghiacciante,  
dovremmo fermare tutto,  
perci possiamo cominciare di nuovo, per favore?

MARIA MADDALENA, PIETRO, APOSTOLI, FOLLA

Ho vissuto per vederti, morivo dalla voglia di vederti  
ma non dovrebbe andare cos; questo era inatteso,  
adesso che faccio?

Possiamo cominciare di nuovo, per favore?

Penso che hai fatto centro adesso...

Morte di Giuda

GIUDA

Mio Dio! L'ho visto, era mezzo morto e cos distrutto che non ce  
l'ho fatta a guardarlo, lo avete talmente picchiato che era curvo e zoppo  
e so a chi tutti daranno la colpa,

lui non sa che io l'ho fatto per il nostro bene,  
gli risparmierei tutte queste sofferenze, se potessi...  
se potessi... lo salverei.

ANNA

Basta con i pentimenti e le scuse, non capisco  
perch tu provi tanto rimorso; tutto quello che hai detto si avverato,  
la folla gli si rivolta contro,  
hai indovinato.

CAIFA

Quello che hai fatto sar la salvezza di tutti,  
sarai ricordato per sempre per questo, non solo,  
sei stato anche pagato per i tuoi sforzi,  
un bel compenso per un piccolo bacio.

GIUDA

Cristo! So che non puoi udirmi ma io ho fatto soltanto ci che tu volevi  
da me.

Cristo! Venderei tutta la nazione  
perch sono incolpato del tuo assassinio,  
sono stato macchiato di sangue innocente,  
verr trascinato nel fango!

Io non so come amarlo, non so perch mi turba,  
un uomo, solo un uomo, non un re,

identico a qualsiasi altro che conosco,

mi fa tanta paura,

quando sar freddo e morto mi lascer in pace?

Mi ama anche lui? Mi vuole bene?

La mia mente si oscura.

Dio, sto male, sono stato usato e tu lo hai sempre saputo.

Dio, Dio non sapr mai perch hai scelto me

per il tuo delitto!

Per il tuo odioso, sanguinoso delitto.

Tu mi hai ucciso! Mi hai assassinato! Assassinato!

CORO

overo vecchio Giuda, addio Giuda.

Processo davanti a Pilato

PILATO

Cos il re di nuovo mio ospite, e perch mai?

Erode non ha voluto saperne?

CAIFA

Ci rivolgiamo a Roma per giudicare Nazareth,

noi non abbiamo una legge per mettere a morte un uomo,

vogliamo che sia crocifisso, tutto quello che devi fare.

Vogliamo che sia crocifisso, tutto quello che devi fare.

PILATO

Parlami Ges Cristo, sei stato portato qui ammanettato,  
percosso dalla tua gente, sai almeno perch te lo meriti?

Dimmi re dei Giudei, dov' il tuo regno?

Guardami! Sono un Giudeo?

GES

Il mio regno non di questo mondo...

FOLLA

Parlami Ges Cristo.

GES

Forse da qualche parte c' un regno per me.

PILATO

Allora sei un re?

GES

Sei tu che lo dici, io cerco la verit  
e vengo condannato.

PILATO

Ma cosa la verit? E' una legge immutabile?

Entrambi abbiamo delle verit,  
la mia verit uguale alla tua?

FOLLA

Crocifiggilo! Crocifiggilo!

PILATO

Come sarebbe? Crocifiggere il vostro re?

FOLLA

Noi non abbiamo altro re che Cesare!

PILATO

Non ha fatto niente, non ha la minima colpa.

FOLLA

Noi non abbiamo altro re che Cesare!

Crocifiggilo!

PILATO

E' una novita questo rispetto per Cesare,

finora non ne avete avuto molto.

Chi questo Ges? Perch e' diverso?

Voi giudei producite Messia a manciate.

FOLLA

Deve essere crocifisso, tutto quello che devi fare,

deve essere crocifisso, tutto quello che devi fare.

PILATO

Parlami Ges Cristo, guardate il vostro Ges Cristo.

Sono d'accordo che matto, dovrebbe essere rinchiuso,

ma non un motivo per distruggerlo.

E' un triste piccolo uomo, non un re o un dio,

non un ladro, ho bisogno di un capo d'accusa.

FOLLA

Crocifiggilo! Crocifiggilo!

PILATO

Ecco l'uomo! Ecco il vostro calpestato re!

FOLLA

Non abbiamo altro re che Cesare!

PILATO

Ipocriti! Odate noi pi di lui.

FOLLA

Non abbiamo altro re che Cesare! Crocifiggilo!

PILATO

Non vedo ragioni, non trovo alcun male, quest'uomo inoffensivo,  
allora perch vi d fastidio?

E' soltanto fuorviato, crede d'essere importante,  
ma per fare voi avvoltoi contenti lo flageller.

FOLLA

Crocifiggilo! ...

(trentanove frustate)

PILATO

Da dove vieni, Ges? Che cosa vuoi, Ges?

Dimmelo...

Devi stare attento, potresti essere morto in un attimo,

potrebbe ben essere...

Perch non parli mentre io tengo la tua vita nelle mie mani?

Come puoi star zitto? Non mi pare che tu capisca.

GES

Non hai nulla nelle tue mani, ogni potere che hai

ti viene da molto lontano.

Ogni cosa stabilita e tu non puoi cambiarla.

PILATO

Tu sei pazzo, Ges Cristo: Come posso aiutarti?

FOLLA

Pilato! Crocifiggilo! ...

Ricorda, Cesare: Hai il dovere di mantenere la pace,

per cui crocifiggilo!

Ricorda, Cesare: Sarai rimosso, sarai deportato, crocifiggilo! ...

PILATO

Non sar io ad impedire la tua autodistruzione!

Muori, se vuoi che sia cos, martire fuorviato!

Io mi lavo le mani della tua demolizione!

Muori, se vuoi che sia cos, fantoccio innocente!

Superstar

GIUDA

Ogni volta che ti guardo non capisco perch hai lasciato che le

cose che avevi fatto ti sfuggissero dal controllo.

Le avresti gestite meglio con un po' di programmazione,

ma allora perch hai scelto un'epoca cos retrograda

e un paese cos strano?

Se fossi venuto oggi

avresti potuto raggiungere l'intera nazione:

Israele nel 4 avanti Cristo non aveva mezzi di comunicazione di massa.

GIUDA E DONNE

Non mi fraintendere...Voglio soltanto sapere...

CORO

Ges Cristo, Ges Cristo, chi sei?

Che cosa hai sacrificato? ...

Ges Cristo, Superstar, pensi di essere

ci che dicono tu sia? ...

GIUDA

Dimmi che cosa pensi dei tuoi amici altolocati.

Chi pensi che fra loro sia in cima alla classifica?

Budda sapeva il fatto suo? Lo sapeva come te?

Maometto poteva muovere le montagne

o era soltanto pubblicit?

Intendevi morire in questo modo? E' stato un errore,

o sapevi che la tua morte pasticciona

avrebbe infranto ogni record?

GIUDA E DONNE

Non mi fraintendere...Voglio soltanto sapere...

CORO

Ges Cristo, Ges Cristo...

GIUDA

Ges, io voglio soltanto sapere!

Dimmi, dimmi, non mi fraintendere,

voglio soltanto sapere...

Crocefissione

GES

Padre, perdona loro

essi non sanno ci che stanno facendo...

Mio Dio, Mio Dio, perch mi hai dimenticato?

Padre, nelle tue mani rimetto il mio spirito.

Questo copione è stato visto: